

Violeta Arranz de la Torre

✉ Av. América, 10, 5º A
18006 Granada SPAIN
Tel/Fax: +34 958 122 687
Mobile: +34 699 21 01 76
e-mail: violeta@arranz.biz
violeta_arranz@hotmail.com

INTERPRETER AND TRANSLATOR Spanish, Polish, English, French Sworn Translator of English and French

28 years old, single
Spanish nationality
driving license B1 (1996)

WORKING LANGUAGES

- Mother tongue: Spanish.
- I translate and interpret from: Polish, English and French.
- I also interpret into: English and French.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATION AS A FREELANCER

- Since Nov 2001 **Legal, economic, technical, scientific and sworn translations** for different firms in Spain and the south of France, some of which are: Lingware S.L., Ad-verbatim S.L., EQUUS Traducciones S.L., SWIFT IT NETWORK S.L., AETI S.L., Escuela de Idiomas de Jaén S.L., DTL S.L., Word Works S.L., ARMARIS TRADUCTION S.A.R.L. (France), Integrad S.A.R.L. (France), SOFT S.A.R.L. (France), English wording S.A.R.L. (France), Monfort Producciones, Aligator Producciones.

• Specialisation fields:

- **Legal and economic documents and sworn translation:** memorandum and articles of association; files for trials; sentences; contracts; academic documents; certificates; powers of attorney; criminal records; financial statements; death and birth certificates.
- **Medicine:** therapeutic information (limphedema, carotid stents); documents of medical instruments (Amsco Century, Radionics); documents on drugs (Viagra); validation studies (Kedrion); interpreting in congresses on physical therapy, cranial surgery and respiratory infections.
- **Localization and software:** documents and user manuals for software, IT equipment and mobile phones (EPSON, Toshiba, eTrust Antivirus, Nokia, Bentley); help files (Portal, Creo, e-Trust); web pages (Mitsubishi, Kodak, Betfair); SAP (Nestlé).
- **Cinema:** scripts and dossiers.
- **Technical documents:** instructions for machinery (FOCUS, KONECRANES, METSO) and other products (Suunto, Wellbox).

IN-HOUSE TRANSLATION

- Nov. 2002 **Translator-Analyst** in Area25 Informática y Telecomunicaciones S.Coop.And.
- May 2003 **Granada, Spain.** (Translating web pages and interfaces.)

- June 1999 Work placement as **translator** in the firm S.A.R.L. Armaris Traduction. **Toulon**, France.

CONFERENCE INTERPRETING

- Since Nov 2001 **Simultaneous and consecutive interpreter** during various conferences and international meetings. (190 days). EQUAL programme, Accenture CIO, World Congress on Physical Therapy, International Committee of the Mediterranean Olympic Games, etc.
- June 2000 Voluntary **interpreter-guide** French-Spanish during the Festival des Cultures du Monde. **Martigues**, France. (1 week.)

UNIVERSITY DEGREES

- July 2001 **Licenciatura en Traducción e Interpretación** in the University of **Granada**, Spain. Specialities: Conference Interpreting and Legal and Economic Translation (with subjects of specialised translation and legal and economic subjects). Final project with the mark of First Class with Distinction.

B.A. (Hons) in Applied Languages Europe in Thames Valley University in **London**, United Kingdom.

Maîtrise en Langues Etrangères Appliquées in the Université de Provence in **Aix-en-Provence**, France.

COURSES

- July 2005 **Lessons of Polish language**. Prolog. **Krakow**, Poland. Conversation level. (90 hrs)
- July 2004 **Lessons of Polish language**. Prolog. **Krakow**, Poland. Conversation level. (90 hrs)
- Jul-Aug. 2003 **Lessons of Polish language**. Prolog. **Krakow**, Poland. Conversation level. (130 hrs)
- Sept. 2002 **Lessons of Polish language**. Prolog. **Krakow**, Poland. Medium level. (90 hrs)
- April 2002 **Lessons of Polish language**. Prolog. **Krakow**, Poland. Low level. (50 hrs)
- 2001-2002 **Lessons on Polish language and civilisation** (100 hrs). **Granada**, Spain.
- April 2001 Participation in the **1st International Congress on the assessment of quality in conference interpreting**. University of Granada. **Almuñécar**, Spain.
- June 1998 **Diplôme Approfondi de la Langue Française** du Ministère de l'Éducation nationale.
- June 1995 **Certificate of Proficiency in English** of Cambridge University.

ADDITIONAL INFORMATION

- I.T.: User level of the **Office Package**, **TRADOS** and **the Internet**.